



Anita Kulmala (o. s. Korkatsu): Hubailu: Didin ker starinal

Didi keinutuolis, mi tahto lehti kobras. Meil oli Matfei da Liza eli "Matti ja Liisa" -lehti, joka ilmestyy Lapinlahdella, jossa näytelmää esitimme. Esitys oli myös lisalmessa Evakon pruasniekassa Nuorisotalolla kesällä 2010. Alku: mi tahto rokki rävähtäh soimah. Meil oli Bruce Springsteenin "Darkness on the Edge of Town". Rock-kappaleen pitää olla räväkkä ja vetävä.

Pajuloin sanat juammo yleizöl da erähät sanansellitykset suomen kielel. Vot hyvä rodii! Jumalabu ruadajil!

Henget / henkilöt:

didi St'oppi – ukki

buaboi Maša – mummo

bunukka Muarie – lapsenlapsi

tietto – sulhanen, tulee paikalle vasta loppulauluun

(Rokkityttö juoksoo perttih, bläššii rokkie. Muziikki hillenöö, tyttö Muarie luadii ristinmerkin obrazah päi.)

ST'OPPI

Kačo vai, Muarie!

MUARIE

Terveh, didi!

ST'OPPI

Terveh, terveh! Kusbo tulet?

MUARIE

Kuoželil kezriämäs olin...

ST'OPPI

Vai kuoželil kezriämäs? Mie duumaičín, liedžus olit!

MUARIE

Tovessah olin mattuo kudomas! Liedžuh siul sen maton i kuvon, pihal konza siit issut. Midäbö olet ruadan, didi?

ST'OPPI

Egläin olimmo karaokes buaboin ker.

MUARIE

Kačo vai, daigoí sie lauloit?

ST'OPPI Lauoin, lauloín! Viällin "Uralin pihlajat" da vie "Uralis piäličči".

MUARIE

Vai vie "Uralis piäličči"! Kunnebo sai sit mänit?

ST'OPPI

Ka "Mandžurien kukkuloil"!

MUARIE

Vai sinne saite?!

(Nagretah starikka da tyttöni.)

ST'OPPI

Buabois viäldi "Liedžuzel". (Libo: "Zuaharjalan".) Viällähäi, Maša!

(Maša pajattaa. Kerdosägehes Muarie da St'oppi yhytäh laulamah. Kulissilois hyppiää dai kaksi neidistä kanzallispuvut libo ferezit piäl pajattamah. Konza pajo loppuu, iäreh vedävytäh.)

ST'OPPI

Pidänöö miun Fed'al brilahuttua, jogo lienöö ne Liider-dengat suanun miän kyläkodah.
(Ečittelöö.) Maša, kusbo miun kobračču olloo?

MAŠA

Ka otidgo sen matkah Suojärvel lähties?

ST'OPPI

Otidgo, otidgo?! Sinne jäi päč'in piäl dai PIN-koodi pindžakon kormanih sinčoin (*šinčoin)
nuaglah!

MAŠA

Kehveli, vie i PIN-koodin sinne heitit! Anna oldais ečitty!

ST'OPPI

Da numeroloi kobraččuh opiteltu! (Heittää ečinnän, istouduu järilleh, sanoo Muariel.) Pitkä muisti buaboillas on: jo vuotta kuuzikymmen samua šuutkua saneloo. Konza on hänel moottorsaha, konza tiedoikone jänyn Suojärvel!

MAŠA

Ka on pidän opastuo hot nagramah tämän dielon ker, kui eule muuda voinun ruadua! (Pieni tauko.) Vai kui olizimmo siel suanun eliä, vot pädis olla omil kodikonduloil!

ST'OPPI

Toizenmoini olis Suomi endizelleh Karjalan ker!

MAŠA

Toizen!

ST'OPPI

Vauras olis Karjala meil olles dai Suomi Karjalan ker!

MAŠA

Vauras ainehen da hengen puoles!

MUARIE

Mie olizin yliopisson Viiburis käynyn!

MAŠA

Mie auttokoulun Suvilahes!

ST'OPPI

Da karaokes Varbakylän Teboilil!

MAŠA

Mie siul teboilit annan! (Piiruapualikkua heristelöö.)

(Yhes hypätäh pajattamah:)

Daadaa, daada-daada,

libuu al vai auttojuama,

aivin kiire, kiire,

kunne tahto on, on, on...

Daadaa, daada-daada,
 higi pindah pidää suaha,
 brihat andakkah vai männä
 nengaleiteeeee...

(Tätä venytämmö kui Sammy Babitsin, 2–3 kerdua. Tuassen neidizet matkas pajatetah. Didil on mikrofonina kävelykeppi, buaboil varsiluuta, Muariel mi tahto muu.)

MAŠA

(Puhalluksis.) Vai lyštie ottazimmo piänahkah! Mie kui rattie kiändelizin omil dorogoil da juamazil!

ST'OPPI

Sie ylen voikoi sih dieloh olet!

MAŠA

Olen, olen!

ST'OPPI

Siit mutkat oijettais da počit röngehen ker meččäh hypättäis!

MAŠA

Ole vai! Myö emmö poččiloil välläl pidäs kui nygyzet eläjät!

ST'OPPI

Ka emmö! Siit sanoit, Maša, oigein! Meil vet siel helikopterliävät poččiloil oldais da robottilypsykonehet žiivatoil!

MAŠA

Kačo kui ei raketit!

ST'OPPI

Dai ne!

MUARIE

Nygöihäi sanotah, kohta raketil kuuh ajetah.

ST'OPPI

Ka mugahai sanotah! Myö jo Mašan ker biletit tilaimmo...

MUARIE

Ettö tagi vie?

ST'OPPI

No emmö, ku ei vie myyvä! Vai option otimmo enzmäzeh kyydih. Sielpäi ilmoitetah sit, konza lähemmö. Mänet sie sit tieton ker, jos myö emmö piäze.

MAŠA

Satummo hot bingos olemah...

ST'OPPI

Libo karaokes...

(Tuassen nagretah. Sit lopuškaks tietto tuloo näyttämöl Muariellyö da kaikin pajatetah "Tietoi Karjalas" [säv. ja sanat Georg Malmsten, karjalan kielelle Eero Mäkkeli, sovitus N. Gargano].
Laulajaneidizet matkas pajatetah. Kebiesti pajatetah da lekutah pajon tahis kui bläššittäis.
Elävytäh: "vaččua kobristaa kui olis midä hädiä miul ies..." – ozutammo kui vaččua kobristaa i mugaleite ielleh.)